



NAAR NEDERLAND

HANDLEIDING

Nederlands - Español



www.naarnederland.nl

De examenonderdelen Kennis van de Nederlandse Samenleving, Spreekvaardigheid en Leesvaardigheid zijn in opdracht van het Ministerie van Sociale Zaken en Werkgelegenheid (Den Haag) ontwikkeld door Bureau ICE (Culemborg). *Naar Nederland* is een film in opdracht van het Ministerie van Sociale Zaken en Werkgelegenheid ontwikkeld door Odyssee Producties (Amsterdam) in samenwerking met CINOP. Het materiaal ter voorbereiding op de taalonderdelen is ontwikkeld door Uitgeverij Boom (Amsterdam) in opdracht van het Ministerie van Sociale Zaken en Werkgelegenheid.

Vormgeving: JACKY-0, Rotterdam

Opmaak: Boekhorst Design, Culemborg

Productie en distributie: Uitgeverij Boom, Amsterdam

© 2014 Ministerie van Sociale Zaken en Werkgelegenheid

Alle rechten voorbehouden. Behoudens de in of krachtens de Auteurswet van 1912 gestelde uitzonderingen mag niets uit deze uitgave worden verveelvoudigd, opgeslagen in een geautomatiseerd gegevensbestand, of openbaar gemaakt, in enige vorm of op enige wijze, hetzij elektronisch, mechanisch door fotokopieën, opnamen of enig andere manier, zonder voorafgaande schriftelijke toestemming van de uitgever.

Voor zover het maken van kopieën uit deze uitgave is toegestaan op grond van artikelen 16h t/m 16m Auteurswet 1912 jo. Besluit van 27 november 2002, Stb 575, dient men de daarvoor wettelijk verschuldigde vergoeding te voldoen aan de Stichting Reprorecht te Hoofddorp (postbus 3060, 2130 KB, www.reprorecht.nl) of contact op te nemen met de uitgever voor het treffen van een rechtstreekse regeling in de zin van art. 16l, vijfde lid, Auteurswet 1912. Voor het overnemen van gedeelte(n) uit deze uitgave in bloemlezingen, readers en andere compilatiewerken (artikel 16, Auteurswet 1912) kan men zich wenden tot de Stichting PRO (Stichting Publicatie- en Reproductierechten, postbus 3060, 2130 KB Hoofddorp, www.cedar.nl/pro).

No part of this book may be reproduced in any way whatsoever without the written permission of the publisher.

Inhoud

Nederlands

Examenprogramma basisexamen Inburgering

Handleiding in hulptaal

Woordenlijst

1. INLEIDING

Sinds 15 maart 2006 moet een deel van de nieuwkomers die voor langere tijd naar Nederland willen komen en een machtiging tot voorlopig verblijf nodig hebben, het basisexamen inburgering in het buitenland afleggen voor de komst naar Nederland. Het gaat om personen tussen 18 en de pensioengerechtigde leeftijd die een gezin willen vormen met iemand in Nederland of die zich willen herenigen met familieleden die al in Nederland wonen. Ook mensen met een geestelijk beroep zoals imam of predikant, die in Nederland komen werken, moeten het basisexamen inburgering in het buitenland afleggen.

Met dit zelfstudiepakket leert u de basis van de Nederlandse taal en maakt u kennis met de Nederlandse samenleving. Daarnaast kunt u zich hiermee voorbereiden op het examen. In deze handleiding krijgt u uitleg over de drie onderdelen van het examen. U leest ook wat u bij elk onderdeel moet doen. Verder krijgt u adviezen over welke (taal)vaardigheden u nodig hebt in het examen en hoe u zich op de drie onderdelen kunt voorbereiden.

Naast dit zelfstudiepakket kan ook uw partner die al langere tijd in Nederland woont, u helpen bij uw voorbereiding op het examen. Neem deze handleiding samen door, bekijk met elkaar het materiaal en stel een leerplan op, bespreek in welke volgorde en in welk tempo u de lessen doorneemt. Houd uw partner op de hoogte van uw vorderingen en vraag hem of haar om advies.

2. HET EXAMEN

Wat wordt er getoetst?

Het basisexamen inburgering in het buitenland bestaat uit drie onderdelen. U moet deze drie onderdelen halen om voor het basisexamen inburgering in het buitenland te slagen. Als u een van de onderdelen niet haalt, hoeft u alleen dat onderdeel opnieuw te doen.

1. Examen Kennis van de Nederlandse Samenleving (KNS)

Dit onderdeel omvat kennisvragen over de Nederlandse samenleving. U moet op de computer in het Nederlands antwoord geven op meerkeuzevragen over foto's.

2. Examen Spreekvaardigheid

Bij dit onderdeel worden alleen mondelinge vaardigheden (luisteren en spreken) getoetst. Het vereiste basisniveau voor luisteren en spreken in de Nederlandse taal is niveau A1. Dit niveau is gebaseerd op het Europees Raamwerk voor Moderne Vreemde Talen.

3. Examen Leesvaardigheid

De Nederlandse taal wordt geschreven in het Latijnse schrift. Dit examen meet of u de Nederlandse taal kunt lezen en begrijpen op niveau A1 van het Europees Raamwerk voor Moderne Vreemde Talen.

3. INHOUD VAN DIT PAKKET

Met dit zelfstudiepakket kunt u zich zelfstandig voorbereiden op de drie onderdelen van het examen. In het pakket zitten de volgende materialen die u voor zelfstudie kunt gebruiken:

- deze handleiding met audio-cd
- de dvd met de film *Naar Nederland*
- het fotoboek *Naar Nederland* met audio-cd

- het werkboek *Naar Nederland, Nederlands voor anderstaligen* met audio-cd's
- de dvd met het digitale oefenprogramma
- een inlogcode voor het online oefenprogramma

4. VOORBEREIDING OP HET KNS EXAMEN

De film *Naar Nederland*

Het examen Kennis van de Nederlandse Samenleving (KNS) toetst uw kennis over Nederland. Wat u moet weten, is opgenomen in de film *Naar Nederland*. U ziet daarin hoe mensen in Nederland leven, hoe mensen in Nederland met elkaar omgaan en wat hun gewoonten zijn. Verder leert u praktische zaken die goed zijn om te weten als u in Nederland woont. De film duurt ongeveer 110 minuten en is ingedeeld in de volgende thema's:

1. Nederland: geografie, vervoer en wonen
2. Geschiedenis
3. Staatsinrichting, politiek en grondwet
4. Nederlandse taal
5. Opvoeding en onderwijs
6. Gezondheidszorg
7. Werk en inkomen

Het fotoboek met honderd vragen

Bij de film *Naar Nederland* hoort een fotoboek met een audio-cd. In het fotoboek ziet u honderd genummerde foto's met beelden uit de film. Bij elke foto hoort een vraag die u in dezelfde volgorde op de cd hoort. Deze vragen worden in het Nederlands gesteld. De antwoorden zijn ook in het Nederlands. In het fotoboek en op de cd kunt u alle vragen en antwoorden lezen en horen. De antwoorden moet u allemaal kennen als u het examen gaat doen.

Het examen bestaat uit dertig vragen die gekozen zijn uit de honderd vragen van het fotoboek en de cd.

Instructie

Op de zes dvd's die in het pakket zitten, staat dezelfde film. Dvd's 1, 2 en 3 zijn geschikt voor PAL/SECAM. Dvd's 4, 5 en 6 zijn geschikt voor NTSC. U kiest voor het systeem dat in uw land gebruikt wordt. U kunt hiervoor de handleiding van uw apparatuur raadplegen of dit op de website www.naarnederland.nl opzoeken.

Op de opdruk van de dvd's staan namen van de steuntalen: Nederlands, Standaard Arabisch, Marokkaans Arabisch, Chinees, Dari, Engels, Frans, Bahasa Indonesia, Koerdisch (Kurmanci), Pasjtoe, Portugees, Russisch, Spaans, Tarifit/Rif-Berber, Thai, Standaard Somalisch, Urdu en Vietnamees. U kiest de dvd waarop uw steuntaal voorkomt. U stelt deze in via de menukeuzefunctie van uw dvd-speler. Daarmee kunt u ook instellen of u de film in zijn geheel bekijkt of per thema.

Voor een goede voorbereiding op de toets kunt u het volgende doen:

1. Bekijk de film meerdere malen in uw steuntaal, tot u de inhoud kent.
2. Bekijk de film daarna in de Nederlandse taal.
3. Bekijk de film per thema in uw eigen taal en in het Nederlands.
4. Oefen per thema met de vragen uit het fotoboek.
5. Luister naar de vragen op de cd. Luister naar de antwoorden.
6. Oefen alle vragen net zolang tot u alle antwoorden kent.
7. Oefen de vragen door elkaar heen, niet alleen op volgorde.
8. Bekijk de film nog een keer in het Nederlands. Nu u de vragen kent, zult u veel meer begrijpen.

De voorbereiding op het KNS examen vraagt minder tijd dan de voorbereiding op de twee taalexamens. Het is het beste om de voorbereiding op alle onderdelen te combineren. In de film *Naar Nederland* zitten veel woorden die ook in de taalexamens voorkomen. Door vaak naar de Nederlands gesproken versie van de film te kijken en te luisteren raakt u vertrouwd met de klanken van het Nederlands.

5. VOORBEREIDING OP DE TAALEXAMENS

Werkboek en e-learning

Als u de Nederlandse taallessen uit het pakket volgt, leert u lezen, luisteren en spreken in één keer. U bereidt zich tegelijkertijd voor op het examen Spreekvaardigheid en het examen Leesvaardigheid. Voordat u met de echte voorbereiding op de drie onderdelen van het examen kunt beginnen moet u gealfabetiseerd zijn. De Nederlandse taal wordt geschreven met Latijnse letters, net als het Engels, Spaans, Frans of Portugees. In de eerste twintig lessen leert u het Latijnse schrift en alle Nederlandse klanken. U leert hoe u van de letters woorden kunt maken en hoe die klinken. U leert daarbij ook allerlei Nederlandse woorden kennen.

Mensen die al gealfabetiseerd zijn in de eigen taal en het Latijnse schrift goed beheersen, kunnen beginnen met les 21. We raden u aan om vooraf wel kennis te nemen van les 1 tot en met 4 en les 20. In deze lessen worden de Nederlandse klanken en letters geoefend.

U kunt de lessen op twee manieren doen:

1. U volgt de lessen van het werkboek met de bijbehorende audio-cd's.

Deze 65 lessen zijn een zelfstudie cursus Nederlands. Hiermee leert u hoe u moet lezen, luisteren en spreken. U hebt hiervoor een cd-speler nodig.

2. U doet de lessen op uw computer.

Als u een computer hebt, kunt u gebruik maken van het oefenprogramma voor de computer. Dit programma bevat dezelfde lessen als het boek. U kunt het oefenprogramma op uw computer installeren (gebruik hiervoor de dvd) of u kunt het oefenprogramma online volgen (gebruik hiervoor de inlogcode). Het online oefenprogramma heeft als voordeel dat uw partner kan meekijken met uw vorderingen. En dat u de oefeningen zo vaak kunt herhalen als u wilt.

Natuurlijk kunt u beide manieren ook combineren.

Instructie werkboek

Algemeen

- Bekijk of lees de instructie boven de oefening goed. Kijk naar het plaatje en het voorbeeld.
- Niet iedereen hoeft alle oefeningen te doen. Als u analfabeet, laag- of middelbaar opgeleid bent, kunt u de extra, oranje gekleurde blokjes overslaan. Ook hoeft u de oefeningen met een oranje ster niet te maken. 
- Tip: werk met een potlood. Dan kunt u de oefeningen verbeteren en nog een keer doen.
- Doe de lessen met iemand die de Nederlandse taal kent. Zo controleert u of uw uitspraak goed is.
- Uw partner kan u helpen met het vertalen van de woorden. In deze handleiding staat de woordenlijst in uw hulptaal. Deze is ook te horen op de cd. Op www.naarnederland.nl kunt u (of uw partner) andere talen downloaden en printen.

Voor analfabeten en anders gealfabetiseerden

- In les 1 tot en met 20 leert u het Latijnse alfabet, de Nederlandse klanken en de eerste Nederlandse woorden. Als u het alfabetiseringsprogramma hebt gedaan, kunt u beginnend lezen in het Nederlands.

- Vanaf les 21 leert u Nederlandse woorden en zinnen spreken, verstaan en lezen. Na les 65 kunt u beide voorbeeldexamens maken.















Voor degenen die het Latijnse schrift al goed beheersen

- In les 1 tot en met 4 leert u de Nederlandse klanken en in les 20 maakt u kennis met de Nederlandse letters.
- Vanaf les 21 leert u Nederlandse woorden en zinnen spreken, verstaan en lezen. Na les 65 kunt u de beide voorbeeldexamens maken.

Instructie e-learning

- Bekijk of lees de instructie boven elke oefening goed. U kunt deze in uw eigen taal beluisteren door op het luidsprekertje te klikken. Kijk ook goed naar de voorbeelden waarmee de oefeningen beginnen.
- Doe de lessen met iemand die de Nederlandse taal kent, bijvoorbeeld uw partner of iemand in uw naaste omgeving. Zo controleert u of uw uitspraak goed is. Deze persoon kan ook inloggen op het online oefenprogramma om te zien hoe ver u met uw lessen bent.

Instructie-iconen oefeningen

	lees / kijk / zie		geluid
	zeg na / lees / lees hardop		klik / kies
	luister / hoor		tel
	wijs aan / kies		links naar rechts
	omcirkel		boven naar beneden
	trek een lijn		vraag
	vul woord in		tegenstelling

6. TECHNISCHE GEBRUIKERSINSTRUCTIE E-LEARNING

De *Naar Nederland* e-learning starten

Het computerprogramma bij *Naar Nederland* kan op twee manieren worden gebruikt: (1) online en (2) door gebruik te maken van de dvd *Naar Nederland* – e-learning.

1. Gebruik e-learning online

- gebruik een computer met internettoegang
- open uw webbrowser
- ga naar de website www.naarnederland.nl
- klik op de knop inloggen e-learning
- voer de code in die u vindt op het papier inloggen e-learning
- volg verder de instructies op het scherm

2. Gebruik e-learning dvd

- gebruik een computer met dvd-speler
- stop de dvd *Naar Nederland* – e-learning in uw dvd-speler
- de e-learning wordt automatisch gestart (dit kan een paar minuten duren)
- volg verder de instructies op het scherm

Nadat u de e-learning hebt gestart opent het scherm met uw persoonlijke instellingen.

Op dit scherm kunt u (1) uw naam invoeren, (2) uw hulptaal en (3) uw leerroute kiezen.

U kunt kiezen uit drie verschillende leerroutes.

- **Leerroute 1:** analfabeten, anders gealfabetiseerden en iedereen die minder dan 6 jaar onderwijs heeft gehad.
- **Leerroute 2:** iedereen die een paar jaar voortgezet onderwijs heeft gehad en het Latijnse schrift goed beheerst.
- **Leerroute 3:** iedereen die hoogopgeleid is en in ieder geval het voortgezet onderwijs heeft afgerond en het Latijnse schrift goed beheerst.

Kies bij twijfel leerroute 1. U kunt altijd van leerroute wisselen als het voor u te snel of te langzaam gaat.

Voor vragen over de e-learning kunt u terecht op de website www.naarnederland.nl. Onder de link FAQ vindt u antwoorden op de belangrijkste vragen.

7. VOORBEELDEXAMENS LEESVAARDIGHEID EN SPREEKVAARDIGHEID

Als u alle lessen hebt gedaan, weet u genoeg van het Nederlands om de voorbeeldexamens te maken. Het is belangrijk om te weten welke soorten vragen u op het examen krijgt. In de oefeningen in het werkboek en het computerprogramma hebt u met verschillende vragen geoefend. Als laatste onderdeel van uw voorbereiding kunt u voorbeeldexamens maken. Deze voorbeeldexamens lijken op de echte examens.

Algemene informatie over de voorbeeldexamens

Het echte examen gaat via de computer. De voorbeeldexamens Leesvaardigheid (Lezen) en Spreekvaardigheid (Spreken) gaan ook via de computer. Met de voorbeeldexamens kunt u dus ervaren hoe de echte examenonderdelen zullen verlopen. Met het voorbeeldexamen Lezen kunt u proberen of u goed genoeg kunt lezen om het echte examen Lezen te doen. Met het voorbeeldexamen Spreken kunt u proberen of u het Nederlands voldoende kunt verstaan en spreken om het echte examen Spreken te doen.

U kunt de voorbeeldexamens voor Lezen en Spreken vinden via de websites www.naarnederland.nl. De voorbeeldexamen zijn gratis. U kunt er zo vaak mee oefenen als u wilt.

Wat moet u doen als u een voorbeeldexamen wilt maken?

- Ga naar de website www.naarnederland.nl.
- Kies het examen dat u wilt maken: Lezen of Spreken.
- Lees en luister naar de uitleg en de instructie.
- Daarna kunt u de vragen maken.

Na het examen Lezen krijgt u een score. U kunt dan zien hoe goed u het examen hebt gemaakt. De computer kan het examen Spreken niet beoordelen. U krijgt daarom geen score voor Spreken.

8. MEER INFORMATIE

De website www.naarnederland.nl bevat nuttige verwijzingen naar verschillende websites met aanvullende informatie. Ook de antwoorden op veel gestelde vragen over dit pakket en het examen kunt u daar vinden.

Op www.naarnederland.nl kunt u informatie vinden over hoe u zich bij DUO aanmeldt voor het examen en met wie u contact op kunt nemen als u nog vragen over het examen hebt.

Examenstof

Het basisexamen inburgering heeft tot doel na te gaan of personen die in aanmerking willen komen voor een machtiging tot voorlopig verblijf voldoen aan de eisen op het gebied van de beheersing van de Nederlandse taal en van kennis van de Nederlandse samenleving. In het basisexamen inburgering worden onderzocht:

- a. de leesvaardigheid in het Nederlands;
- b. de spreekvaardigheid in het Nederlands;
- c. de kennis van de Nederlandse samenleving.

Het examenprogramma is een uitwerking van de examenstof zoals omschreven in het advies over het niveau van het basisexamen inburgering in het buitenland van de Adviescommissie Normering Inburgeringseisen en de maatregelen uit de brief aan de Tweede Kamer inzake Huwelijks- en gezinsmigratie (2 oktober 2009, Kamerstukken II, 2009-2010, 32175, nr. 1).

Afnamecondities

De examenonderdelen Leesvaardigheid, Spreekvaardigheid en Kennis van de Nederlandse Samenleving kunnen worden afgenomen in één zitting. Alle drie de examenonderdelen worden afgenomen via de computer. De opgaven worden in het Nederlands gepresenteerd. De antwoorden van de kandidaten worden automatisch opgeslagen.

Beoordeling

De examenonderdelen Leesvaardigheid en Kennis van de Nederlandse samenleving bestaan uit meerkeuzevragen en worden automatisch door de computer beoordeeld. Het examenonderdeel Spreekvaardigheid wordt beoordeeld door menselijke beoordelaars.

De Minister van Sociale Zaken en Werkgelegenheid stelt bij het vaststellen van de examens en de daarbij behorende beoordeling, de cesuur vast.

De kandidaat is geslaagd voor het basisexamen inburgering indien het resultaat voor alle drie de onderdelen van het examen voldoende is.

LEESVAARDIGHEID

Inhoud van het examen

Met het examenonderdeel Leesvaardigheid wordt gemeten in hoeverre kandidaten het Latijnse schrift beheersen en geschreven Nederlands kunnen lezen en begrijpen. De items worden in sets geselecteerd uit een grote itembank, zodanig dat elke kandidaat een verschillende combinatie van opgaven krijgt voorgelegd. Het examenonderdeel Leesvaardigheid bestaat uit 2 delen:

1. Technische leesvaardigheid

Dit onderdeel kan op twee manieren worden getoetst. In de ene vorm hoort de kandidaat een woord en moet hij kiezen uit vier geschreven antwoordmogelijkheden. In de andere vorm ziet/leest de kandidaat een woord en moet hij kiezen uit vier gesproken antwoordmogelijkheden. De kandidaat moet het juiste antwoord met de muis selecteren.

2. Functionele leesvaardigheid

Bij dit onderdeel krijgt de kandidaat op het scherm leesteksten te zien, gekoppeld aan de domeinen werk, opleiding en dagelijks leven uit het Raamwerk NT2. Per leestekst krijgt de kandidaat telkens 2 meerkeuzevragen met 3 of 4 antwoordmogelijkheden. De kandidaat moet het juiste antwoord met de muis selecteren.

*Deze tekst staat op ook de website van DUO: www.inburgeren.nl.

De leesteksten in dit onderdeel zijn functioneel van karakter. Het zijn teksten die kandidaten ook in het dagelijks leven kunnen tegenkomen en de vragen die gesteld worden passen bij het leesdoel van de teksten.

Technische leesvaardigheid <ul style="list-style-type: none">· woorden horen, alternatieven kiezen· woorden zien, alternatieven kiezen
Functionele leesvaardigheid <ul style="list-style-type: none">· leesteksten· vragen per tekst

Afnamecondities

Het examenonderdeel Leesvaardigheid wordt volledig digitaal afgenomen via de computer. Hierbij wordt een minimaal beroep gedaan op de computervaardigheid van de kandidaat. De kandidaat moet het juiste antwoord aanklikken met de muis, en eveneens met de muis aangeven dat hij naar de volgende vraag wil. Als hij terug wil naar een vorige vraag kan dat ook door een muisklik.

Duur van het examen

Het examenonderdeel Leesvaardigheid duurt 35 minuten.

Beoordeling en resultaat

Alle antwoorden worden automatisch beoordeeld. Ieder examenonderdeel moet met een voldoende afgerond worden om het resultaat 'geslaagd' te krijgen. Het is niet mogelijk om te compenseren. Het eindresultaat van het examen wordt uitgedrukt in een cijfer, een heel getal tussen 1 en 10. Als de kandidaat een van beide onderdelen onvoldoende heeft gemaakt, moet hij beide onderdelen herkansen.

SPREEKVAARDIGHEID

Inhoud van het examen

Met het examenonderdeel Spreekvaardigheid wordt gemeten in hoeverre kandidaten Nederlands kunnen spreken. Kandidaten moeten vragen beantwoorden en gesproken zinnen afmaken. Het examenonderdeel Spreekvaardigheid bestaat uit 2 delen:

1. Vraag en antwoord

De kandidaat krijgt vragen en dient hierbij zelf zijn antwoorden te formuleren. De vragen in dit onderdeel zijn functioneel van karakter, het zijn vragen die kandidaten ook in het dagelijks leven zouden kunnen tegenkomen. Bijvoorbeeld: *Wat heeft u gisteren gedaan? Wat eet u graag? Hoe oud bent u?*

2. Zinnen afmaken

De kandidaat hoort een korte zin, gevolgd door het eerste gedeelte van een zin die door de kandidaat aangevuld moet worden. Een afbeelding op het scherm geeft hulp bij de interpretatie van de situatie die in de eerste zin wordt geschetst. Bijvoorbeeld: *Maria eet veel fruit. Zij vindt fruit ..., ondersteund door een afbeelding van een schaal fruit.*



Afnamecondities

Het examenonderdeel Spreekvaardigheid wordt volledig digitaal afgenomen via de computer. De kandidaat neemt plaats voor een beeldscherm, waarop een video van een menselijke toetsleider zichtbaar is. De toetsleider stelt mondeling vragen, waarbij de kandidaat de uitdrukking en mimiek van de toetsleider op het scherm kan zien. De kandidaat beluistert via de headset de vragen en kan zijn antwoorden vervolgens via de headset inspreken.

Bij het tweede onderdeel leest en hoort de kandidaat de vraag en wordt ter ondersteuning bij de vraag een afbeelding getoond. De kandidaat kan zijn antwoord vervolgens via de headset inspreken.

Duur van het examen

Het examenonderdeel Spreekvaardigheid duurt 30 minuten.

Beoordeling en resultaat

Alle antwoorden van de kandidaat worden beoordeeld door menselijke beoordelaars. Het examen wordt met een gestandaardiseerd beoordelingsmodel door twee beoordelaars beoordeeld op inhoudelijke adequaatheid en een aantal vormaspecten, in lijn met de in het Raamwerk NT2 vermelde criteria voor de taakuitvoering. Het beoordelingsmodel staat gepubliceerd op www.inburgeren.nl.

Ieder examenonderdeel moet met een voldoende afgerond worden om het resultaat 'geslaagd' te krijgen. Het is niet mogelijk om te compenseren. Het eindresultaat van het examen wordt uitgedrukt in een cijfer, een heel getal tussen 1 en 10. Als de kandidaat een van beide onderdelen onvoldoende heeft gemaakt, moet hij beide onderdelen herkansen.

KENNIS VAN DE NEDERLANDSE SAMENLEVING

Inhoud van het examen

Het examenonderdeel Kennis van de Nederlandse Samenleving bevat 30 vragen, behorende bij foto's die geselecteerd zijn uit de film 'Naar Nederland'. De vragen veronderstellen dat kandidaten kennis genomen hebben van de film 'Naar Nederland' (in de eigen taal of in het Nederlands). Het examenonderdeel bevat 30 vragen uit een totale verzameling van 100 vragen. De examenstof bestaat uit de inhoud van de film 'Naar Nederland' en de 100 vragen en antwoorden daarbij. De kandidaat kan kennis nemen van alle vragen uit de totale verzameling van 100 vragen via het zelfstudiepakket. Met de film 'Naar Nederland', het fotoboek en de bijbehorende DVD (met daarop de langzaam uitgesproken vragen en antwoorden) kunnen kandidaten zich voorbereiden op het examen.

Inhoud van de vragen

De vragen hebben betrekking op de kernpunten uit de film 'Naar Nederland'. Over zeven onderwerpen uit die film zal een kandidaat op het examen één of meerdere vragen gesteld krijgen:

1. Nederland: geografie, vervoer en wonen

In dit onderdeel komen onder meer aan bod: de ligging van Nederland in de wereld, de ligging van Nederland in Europa, de ligging van Nederland t.o.v. de zeespiegel, de oppervlakte van Nederland, de

bevolkingsdichtheid van Nederland, de wegen in Nederland, de vervoermiddelen in Nederland, de woningen in Nederland.

2. Geschiedenis

In dit onderdeel komen onder meer aan bod: Willem van Oranje, de tachtigjarige oorlog, de Gouden Eeuw en de VOC, de Eerste Wereldoorlog, de Tweede Wereldoorlog, enkele naoorlogse ontwikkelingen.

3. Staatsinrichting, politiek en grondwet

In dit onderdeel komen onder meer aan bod: democratie, de grondwet, het politieke stelsel, de belangrijkste grondrechten, rechten en verplichtingen, omgangsvormen.

4. De Nederlandse taal en het belang van het leren ervan

In dit onderdeel komen onder meer aan bod: de Nederlandse taal, lesmethoden, volwassenenonderwijs.

5. Opvoeding en onderwijs

In dit onderdeel komen onder meer aan bod: Nederlandse opvoedmethoden, verantwoordelijkheid voor kinderen, onderwijsvormen.

6. Gezondheidszorg

In dit onderdeel komen onder meer aan bod: verplichte ziektekostenverzekering, huisarts en gespecialiseerde artsen, consultatiebureau.

7. Werk en inkomen

In dit onderdeel komen onder meer aan bod: wie werken er in Nederland, wanneer en waar moet je werk zoeken, in welke sectoren is er werk, regels sollicitatiegesprek in Nederland.

Aard van de vragen

De kandidaat ziet foto's en leest de vragen. De vragen worden ook uitgesproken in een langzaam spreektempo. De kandidaat ziet en hoort twee antwoordmogelijkheden. De kandidaat moet het juiste antwoord aanklikken met de muis.

Voorbeeldvragen

Voorbeeldvraag 1:

U ziet de Nederlandse vlag. Wat zijn de kleuren van de Nederlandse vlag?

Antwoorden: A) Rood, wit, blauw / B) Rood, wit, oranje

Voorbeeldvraag 2:

U ziet een foto. Wie is dit?

Antwoorden: A) Koningin Maxima / B) Willem van Oranje

Afnamecondities

Het examenonderdeel Kennis van de Nederlandse Samenleving wordt volledig digitaal afgenomen via de computer. Het examen bestaat uit 30 items: de kandidaat ziet een foto, hoort de vraag en kiest vervolgens uit twee alternatieven het antwoord. De kandidaat moet het juiste antwoord met de muis selecteren.

Duur van het examen

Het examenonderdeel Kennis van de Nederlandse Samenleving bestaat uit één deel en duurt 30 minuten.

Beoordeling en resultaat

De beoordeling van het examen wordt automatisch uitgevoerd. Het eindresultaat van het examen uitgedrukt in een cijfer, een heel getal tussen 1 en 10.

1. INTRODUCCIÓN

Desde el 15 de marzo de 2006, un determinado grupo de personas que lleguen por primera vez a los Países Bajos para residir en este país durante largo tiempo y que necesiten un permiso de residencia provisional, deberán hacer el examen básico de integración en el extranjero antes de venir a los Países Bajos. Se trata de las personas cuya edad está comprendida entre los 18 años y la edad de jubilación, que quieran formar una familia con una persona en los Países Bajos o que deseen reunirse con familiares que residan en los Países Bajos. También tienen que hacer el examen básico de integración en el extranjero las personas que tengan una profesión espiritual, tales como los imanes o los predicadores, que vengan a trabajar a los Países Bajos.

Con este paquete de autoestudio aprenderá las nociones básicas del idioma neerlandés y entablará conocimiento con la sociedad neerlandesa. Además, con él se puede preparar para el examen. En este texto le explicamos las tres partes de que consta el examen. También podrá ver lo que tiene que hacer en cada parte del examen. Además le asesoramos sobre las competencias (lingüísticas) que debe usted tener para hacer el examen y cómo se puede preparar para hacer las tres partes de éste.

Junto a este paquete de autoestudio también puede usted pedir ayuda para preparar el examen a su pareja que resida en los Países Bajos. Lean juntos este manual detenidamente, examinen el material de estudio y establezcan un plan de estudio; decidan en qué orden y con qué ritmo va usted a estudiar las lecciones. Mantenga informada de sus avances a su pareja y pídale consejo.

2. EL EXAMEN

¿De qué consta el examen?

El examen básico de integración en el extranjero consta de tres partes. Para aprobar el examen básico de integración en el extranjero tiene que aprobar las tres partes. Si no aprueba alguna de las partes, solo tendrá que repetir las partes suspendidas.

1. Examen de Conocimientos de la Sociedad Holandesa (KNS)

En esta parte se evalúan los conocimientos sobre la sociedad holandesa. Usted tendrá que responder en neerlandés, mediante el ordenador, preguntas de opción múltiple sobre las imágenes que se le mostrarán.

2. Examen Competencia lingüística Expresión Oral

En esta parte se examinan solo las competencias orales (comprensión auditiva y expresión oral). El nivel básico requerido en estas habilidades en el idioma neerlandés es el A1. Ese nivel se basa en el Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas

3. Examen Competencia lingüística Lectura

La lengua neerlandesa se escribe en el alfabeto latino. Con este examen se evalúa su capacidad de leer y comprender la lengua neerlandesa en el nivel A1 del Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas.

3. CONTENIDO DEL PAQUETE

Con este paquete de autoestudio puede usted preparar por sí mismo las tres partes del examen. En el paquete encontrará los siguientes materiales para preparar el examen:

- el manual y el CD de audio

- el DVD con el vídeo
- el álbum de fotos con el CD de audio
- el libro de ejercicios con los CD de audio
- el DVD con el programa de ejercicios en formato digital
- un código de acceso para acceder al programa de ejercicios online

4. PREPARACIÓN DEL EXAMEN KNS

El vídeo *Naar Nederland*

Con el examen Conocimientos de la Sociedad Holandesa (KNS) se evalúan sus conocimientos sobre los Países Bajos. En el vídeo *Naar Nederland*, se expone todo lo que usted tiene que saber. En él verá cómo vive la gente en los Países Bajos, cómo se relacionan las personas entre ellas en ese país y cuáles son sus costumbres. Además, aprenderá cosas que le vendrán bien saber cuando resida en los Países Bajos. El vídeo dura unos 110 minutos y está dividido en los siguientes temas:

1. Países Bajos: geografía, transporte y vivienda
2. Historia
3. Ordenamiento político, política y Constitución
4. Lengua neerlandesa
5. Educación y enseñanza
6. Asistencia sanitaria
7. Trabajo e ingresos

El álbum de fotos con cien preguntas

El vídeo va acompañado de un álbum de fotos y de un CD de audio. El álbum de fotos contiene cien imágenes numeradas, extraídas del vídeo. Cada imagen va acompañada de una pregunta, que escuchará usted en el CD en el mismo orden. Las preguntas son en neerlandés. Las respuestas también deben darse en neerlandés. En el álbum de fotos y en el CD podrá usted leer y escuchar las preguntas y las respuestas. Cuando vaya a hacer el examen deberá usted saberse todas las respuestas.

El examen consta de treinta preguntas extraídas de las cien preguntas de que constan el vídeo y el CD.

Instrucciones

En los seis DVD de que consta el paquete se incluye el mismo vídeo. Los DVD 1, 2 y 3 son aptos para PAL/SECAM. Los DVD 4, 5 y 6 son aptos para NTSC. Elija el sistema que se use en su país. Para saber qué sistema le corresponde a usted, puede consultar el manual de su aparato o consultarlo en la página web www.naarnederland.nl.

En el embalaje del DVD se indican los idiomas que soporta: neerlandés, árabe tradicional, árabe marroquí, chino, darí, inglés, francés, bahasa indonesia, kurdo (kurmanji), pastún, portugués, ruso, español, tarifit/rifeño, tailandés, somalí estándar, urdu y vietnamita. Elija el DVD que soporte su idioma. Selecciónelo con la función de selección de idioma de su reproductor de DVD. Al mismo tiempo puede elegir si desea ver el vídeo en su totalidad o por temas.

Para prepararse bien para el examen, puede hacer lo siguiente:

1. Vea el vídeo varias veces en su idioma hasta que se familiarice con el contenido.
2. Véalo a continuación en neerlandés.
3. Vea el vídeo tema por tema en su propio idioma y en neerlandés.
4. Haga los ejercicios de cada tema, respondiendo a las preguntas del álbum de fotos.
5. Escuche las preguntas del CD. Escuche las respuestas.
6. Repase todas las preguntas hasta que se sepa todas las respuestas.
7. Repase las preguntas también en orden aleatorio.

8. Vea una vez más el vídeo en neerlandés. Ahora que se sabe las respuestas, comprenderá muchas cosas más.

La preparación de la parte KNS requiere menos tiempo que la preparación de los dos exámenes lingüísticos. Lo mejor es ir preparándose todas las partes de forma combinada. En el vídeo salen muchas palabras que también salen en los exámenes lingüísticos. Viendo y escuchando a menudo el vídeo en neerlandés se irá acostumbrando al sonido del idioma.

5. PREPARACIÓN DE LOS EXÁMENES LINGÜÍSTICOS

Libro de ejercicios y e-learning

Con las lecciones lingüísticas del paquete aprenderá las competencias de lectura, comprensión auditiva y expresión oral a la vez. Los exámenes de Expresión Oral y de Lectura se preparan simultáneamente.

Antes de poder empezar la verdadera preparación de las tres partes del examen deberá usted estar alfabetizado. La lengua neerlandesa se escribe en el alfabeto latino, igual que el inglés, el español, el francés o el portugués. En las veinte primeras lecciones aprenderá usted el alfabeto latino y todos los sonidos de la lengua neerlandesa. Aprenderá cómo se construyen con las letras palabras y cómo suenan éstas. Y en ese proceso aprenderá todo tipo de palabras neerlandesas.

Los que ya estén alfabetizados en su propio idioma y que dominen el alfabeto latino pueden comenzar por la lección 21. De todos modos, le aconsejamos que antes de empezar atienda a las lecciones 1 a 4 y a la lección 20, porque en esas lecciones se practican los sonidos y las letras del neerlandés.

Puede seguir las lecciones de dos maneras:

- 1 Siguiendo las lecciones del libro de ejercicios junto con los correspondientes CD de audio.

Esas 65 lecciones conforman un curso de autoestudio de neerlandés. Con él aprenderá a leer, a entender el neerlandés hablado y a hablar en neerlandés. Para ello necesitará un reproductor de CD.


- 2 Siguiendo las lecciones en el ordenador.

Si dispone de ordenador, puede utilizar el programa de ejercicios para ordenador. Ese programa contiene las mismas lecciones que el libro. Si quiere, puede instalar el programa de ejercicios en su ordenador (con el DVD) o, si lo prefiere, puede seguir el programa online (con el código de acceso). La ventaja del programa online es que su pareja puede ver sus avances según va usted estudiando y que puede usted repetir los ejercicios tantas veces como quiera.

Por supuesto, también puede usted combinar ambas modalidades.

Instrucciones del libro de ejercicios

General

- Observe o lea atentamente las instrucciones que figuran al principio de cada ejercicio. Observe la imagen y el ejemplo.
- No todo el mundo tiene que hacer todos los ejercicios. Si usted es analfabeto o tiene estudios básicos o medios, puede saltarse los bloques adicionales marcados en naranja. Tampoco tiene usted que hacer los ejercicios marcados con una estrella naranja. 
- Consejo: trabaje con lápiz. Así podrá corregir y repetir los ejercicios.
- Estudie las lecciones con alguien que sepa neerlandés. De esa manera comprobará si su pronunciación es correcta.
- Su pareja le puede ayudar traduciéndole las palabras. En este manual se incluye un glosario en su idioma. Ese vocabulario también lo puede escuchar en el CD. En www.naarnederland.nl puede usted (o su pareja) descargar e imprimir otros idiomas.

Para analfabetos y personas con alfabetización en otros alfabetos.

- Con las lecciones 1 a 20 aprenderá usted el alfabeto latino, los sonidos del neerlandés y sus primeras palabras en neerlandés. Una vez haya terminado el programa de alfabetización, podrá comenzar a leer sus primeras frases sencillas en neerlandés.
- A partir de la lección 21 aprenderá a pronunciar, entender y leer sus primeras palabras en neerlandés. Tras la lección 65 podrá hacer ambos exámenes de ejemplo.















Para los que ya dominen el alfabeto latino

- En las lecciones 1 a 4 aprenderá los sonidos del neerlandés y en la lección 20 aprenderá las letras del neerlandés.
- A partir de la lección 21 aprenderá a pronunciar, entender y leer sus primeras palabras en neerlandés. Tras la lección 65 podrá hacer ambos exámenes de ejemplo.

Instrucciones del e-learning

- Observe o lea atentamente las instrucciones que figuran al principio de cada ejercicio. Las podrá oír en su propio idioma pulsando el símbolo del altavoz. Atienda también bien a los ejemplos con los que comienza cada ejercicio.
- Estudie las lecciones junto con alguien que sepa neerlandés: su pareja, por ejemplo, o alguien de su entorno. De esa manera comprobará si su pronunciación es correcta. Esa persona también puede entrar en el programa de ejercicios online para ver sus avances.

Ejercicio con los iconos guía

 lea / mire / vea	 sonido
 repita / lea / lea en voz alta	 pulse / elija
 escuche / oiga	 cuente
 indique / elija	 de izquierda a derecha
 rodee con un círculo	 de arriba hacia abajo
 haga una raya	 pregunta
 complete con la palabra que falta	 contradicción

6. INSTRUCCIONES TÉCNICAS PARA EL USUARIO DEL E-LEARNING

Comenzar el e-learning

El programa de ordenador se puede utilizar de dos maneras: (1) online y (2) con el DVD.

1 Uso del e-learning online

- use un ordenador con acceso a Internet
- abra su navegador
- vaya a la página web www.naarnederland.nl
- pulse el botón de iniciar sesión en e-learning
- introduzca el código que figura en el papel Inicio de Sesión en e-learning
- siga las instrucciones de la pantalla

2 Uso del DVD de e-learning

- use un ordenador con reproductor de DVD

- introduzca el DVD en el reproductor de DVD
- el e-learning comenzará automáticamente (puede tardar un par de minutos en arrancar)
- siga las instrucciones de la pantalla

Al activar el e-learning se abrirá una pantalla con sus ajustes personales.

En esa pantalla puede usted (1) introducir su nombre, (2) su idioma y (3) elegir su ruta lectiva.

Puede optar entre tres rutas lectivas diferentes.

- **Ruta lectiva 1:** analfabetos, personas alfabetizadas en otro alfabeto y personas con menos de 6 años de escolarización.
- **Ruta lectiva 2:** personas que hayan cursado varios años de enseñanza secundaria y que dominen el alfabeto latino.
- **Ruta lectiva 3:** personas con educación superior o, en cualquier caso, que hayan acabado la enseñanza secundaria y que dominen el alfabeto latino.

Si duda, elija la ruta lectiva 1. Siempre puede cambiar de ruta lectiva si la seleccionada va demasiado lento o demasiado rápido.

Si tiene dudas sobre el e-learning, puede visitar la página web www.naarnederland.nl. En el enlace FAQ encontrará respuestas a las preguntas más importantes.

7. EJEMPLOS DE EXÁMENES DE LAS COMPETENCIAS LECTURA Y EXPRESIÓN ORAL

Cuando haya terminado todas las lecciones sabrá suficiente neerlandés como para hacer los exámenes de ejemplo. Es importante saber qué tipo de preguntas se plantean en el examen. Con los ejercicios del libro de ejercicios y con el programa de ordenador ha practicado usted con diferentes preguntas. Ahora puede hacer los ejemplos de examen, como último paso en su preparación. Los ejemplos de examen son del mismo tipo que los exámenes reales.

Información general sobre los ejemplos de examen

El examen real se realiza por ordenador. Los ejemplos de examen para las competencias Lectura (leer) y Expresión Oral (hablar) también se hacen por ordenador. Por tanto, con los ejemplos de examen puede usted ver cómo va a ser el examen real. Con el ejemplo de examen Lectura puede comprobar si es usted capaz de leer suficientemente bien como para hacer el examen Lectura real. Con el ejemplo de examen Expresión Oral puede comprobar si entiende y habla el neerlandés suficientemente bien como para hacer el examen Expresión Oral real.

Los ejemplos de examen Lectura y Expresión Oral se encuentran en la página web www.naarnederland.nl. Los ejemplos de examen son gratuitos. Puede usted practicar tantas veces como desee.

¿Qué tiene que hacer para practicar con un ejemplo de examen?

- Vaya a la página web www.naarnederland.nl.
- Seleccione la prueba que desee hacer: Lectura o Expresión Oral
- Lea y escuche las explicaciones e instrucciones.
- A continuación puede responder a las preguntas.

Después de hacer la prueba de Lectura recibirá una calificación. Con ella podrá ver qué tal ha hecho la prueba. El ordenador no puede evaluar la prueba de Expresión Oral. Por eso no recibirá ninguna calificación para la competencia Expresión Oral.

8. MÁS INFORMACIÓN

La página web www.naarnederland.nl contiene útiles referencias a diferentes páginas web con información complementaria. En ella también encontrará respuestas a numerosas preguntas sobre este paquete y sobre el examen.

En www.naarnederland.nl encontrará información sobre cómo inscribirse en DUO para hacer el examen y con quién puede usted ponerse en contacto si aún tiene dudas o preguntas sobre el examen.

Woordenlijst

Holandés

Español

LES 21

wat	cómo
is	es
uw	su
naam (de)	nombre
dag	hola
mevrouw (de)	señora
goedemiddag	buenas tardes
kan (kunnen)	puedo
ik	yo
u	le, usted
helpen (helpen)	ayudar
wil (willen)	quisiera
mij	me
graag	-
inschrijven (inschrijven)	inscribir
goed	bueno
mijn	mi
waar	dónde
woont (wonen)	vive
woon (wonen)	vivo
in	en
Rotterdam	Róterdam es una ciudad grande
en	y
adres (het)	dirección
Hoofdstraat	Hoofdstraat (calle principal)
weet (weten)	sabe
de	el
postcode (de)	código postal
ja	sí
hebt (hebben)	tiene
telefoon (de)	teléfono
nummer (het)	número
dat	eso
een	un
makkelijk	fácil
ook	también
mobiel	móvil
zeker	sí, por supuesto
even	-
denken (denken)	a ver
wacht (wachten)	un momento
kijk (kijken)	miro
boekje (het)	libreta
hier	aquí
staat (staan)	pone
het	-
moeilijk	difícil
vergeet (vergeten)	olvido
steeds	siempre
nul	cero
één	uno
twee	dos
drie	tres
vier	cuatro
vijf	cinco
zes	seis
zeven	siete
acht	ocho
nege	nueve
tien	diez

LES 22

vragen (de)	preguntas
kennen (kennen)	nos conocemos
wij	nos conocemos
elkaar	nos conocemos
geloof (geloven)	creo
niet	no
jij	tú
bij	en
straat (de)	calle
zie	veo
jou	te
vaak	muchas veces
fietsen (fietsen)	en bicicleta
met	con
hoe	cómo
heet (heten)	se llama
ben (zijn)	soy
je	tú
alleen	sola
nee	no
vriend (de)	novio
hij	él

Holandés

Español

daar	allí
vrouw (de)	esposa
er	-
ze	ella
staan (staan)	están
onze	nuestros
kinderen (het kind)	hijos
die	ese
jongen (de)	chaval
dat	esa
meisje (het)	niña
o	o
zijn (zijn)	tienen
jouw	tu
leuke	simpáticos
ze	ellos
spelen (spelen)	juegan
altijd	siempre
buiten	fuera
heten (heten)	se llaman
ze	-
zoon (de)	hijo
dochter (de)	hija
oud	cuantos años
twaalf	doce
bijna	casi
elf	once
heb (hebben)	no tengo
geen	no tengo
nog	aún
jong	joven
24 (vierentwintig)	24 (veinticuatro)
dertien	trece
veertien	catorce
vijftien	quince
zestien	dieciséis
zeventien	diecisiete
achtien	dieciocho
negentien	diecinueve
twintig	veinte
dertig	treinta
veertig	cuarenta
vijftig	cincuenta
zestig	sesenta
zeventig	setenta
tachtig	ochenta
negentig	noventa
honderd	cien

LES 23

ons	nuestra
huis (het)	casa
dit	este
zien (zien)	ver
deur (de)	puerta
kom (komen)	pase
binnen	pase
welkom	bienvenido
woonkamer (de)	sala de estar
keuken (de)	cocina
achter	detrás de
eten (eten)	comer
maar	pase
trap (de)	escalera
zo	así
ga (gaan)	subes
naar	subes
boven	subes
op	en
eerste	primer
verdieping (de)	piso
badkamer (de)	cuatro de baño
slaapkamers (de)	dormitorio
slaapkamer (de)	dormitorios
hebben (hebben)	tienen
hun	su
eigen	propia
kamer (de)	habitación
deze	ésta
tweede	segundo
kleine	pequeño
liggen (liggen)	se encuentran
ruimte (de)	espacio
we	nosotros
allerlei	todo género
spullen (de)	cosas
dingen (het ding)	cosas

Holandés

Español

nodig	necesitamos
nu	ahora
alles	todo
gezien	visto
best wel	-
ruime	amplia
woning (de)	vivienda
hè	¿no?
eten (het)	comida
maken (maken)	preparar
het	el
toilet (het)	aseo
beneden	abajo
gang (de)	vestíbulo
links	izquierda
licht (het)	luz
zit (zitten)	está
rechts	derecha

LES 24

seizoenen (het seizoen)	estaciones
januari	enero
Nederland	Holanda
winter (de)	invierno
dagen (de)	días
kort	cortos
nachten (de)	noches
lang	largas
vandaag	hoy
erg	mucho
koud	frío
toch	a pesar de ello
buiten	salir
doe ... aan (aandoen)	ponte
dan	entonces
dikke	caliente
jas (de)	abrigo
blijf (blijven)	quédate
binnen	dentro
warm	calor
april	abril
wordt (worden)	se hace
voorjaar (het)	primavera
fijn	agradable
seizoen (het)	estación
worden (worden)	hace más calor
langer	más largos
warmer	más calientes
gaan	salimos
zonder	sin
eindelijk	por fin
lente (de)	primavera
wat	que
mooi	bonito
al	todas
bloemen (de)	flores
juli	julio
zomer (de)	verano
heerlijk	muy bueno
weer (het)	tiempo
niemand	nadie
draagt (dragen)	lleva
weken (de)	semanas
droog	sin llover
vrij	libres
want	porque
scholen (de school)	escuelas
dicht	cerradas
oktober	octubre
najaar (het)	otoño
bladeren (het blad)	hojas
rood	rojo
geel	amarillo
regent (regenen)	llueve
veel	mucho
nat	mojado
donker	oscuro
gezellig	agradable
moet	tengo
hond (de)	perro
kalender (de)	calendario
februari	febrero
maart	marzo
mei	mayo
juni	junio
augustus	agosto
september	septiembre

Holandés	Español
november	noviembre
december	diciembre
LES 25	
De dagen van de week	los días de la semana
werk (het)	trabajo
lerares (de)	profesora
school (de)	escuela
noemen (noemen)	llaman
juf (de)	señorita
juffrouw (de)	señorita
laat	qué hora?
begint (beginnen)	empieza
om	a (a las tres y media)
half	media
tussen	entre
middag (de)	a mediodía
tot	hasta
kwart	la una menos cuarto
voor	la una menos cuarto
wanneer	cuándo
klaar	listo
uur (het)	hora
lessen (de)	clases
stopt (stoppen)	termina
mogen (mogen)	pueden
opruimen (opruimen)	recoger
sluit	cierro
werkt (werken)	trabaja
jouw	tu
man (de)	marido
bank (de)	banco
per	a la
soms	a veces
druk	druk met werk = hay mucho trabajo
weekend (het)	fin de semana
hoeft (hoeven)	tiene
nooit	nunca
te	que
werken (werken)	trabajar
gesloten (sluiten)	cerrado
klok (de)	reloj
één uur	a la una
kwart over één	la una y cuatro
half twee	la una y media
kwart voor twee	las dos menos cuarto
uur (het)	hora
een half uur	una media hora
kwartier (het)	cuarto de hora
minuut (de)	minuto
seconde (de)	segundo
anderhalf uur	una hora y media
agenda (de)	agenda
maandag	lunes
dinsdag	martes
woensdag	miércoles
donderdag	jueves
vrijdag	viernes
zaterdag	sábado
zondag	domingo
's ochtends	por la mañana
's morgens	por la mañana
morgen (de)	mañana (la)
ochtend	mañana (la)
's middags	por la tarde
's avonds	por la tarde
avond (de)	tarde (la)
's nachts	por la noche
nacht (de)	noche (la)
LES 26	
eten (het)	comida
drinken (het)	beber
iets	algo
laten (laten)	vamos a
zitten (zitten)	sentar
aan	a
tafel (de)	mesa
raam (het)	ventana
stoelen (de stoel)	sillas
zullen (zullen)	vamos a
nemen (nemen)	tomar
broodje (het)	bocadillo
kaas (de)	queso
niets	nada
anders	sino
zoveel	cuanto
honger	hambre
heb zin in (zin hebben in)	tengo ganas en
zin (de)	ganas
iets warm	algo caliente

Holandés	Español
kop (de)	tasa
soep (de)	sopa
lijkt (lijken)	parece
me	me
lekker	me gustaría
neem (nemen)	me tomo
vlees (het)	carne
drinken (drinken)	beber
glas (het)	vaso
melk (de)	leche
haal (halen)	voy a cogerlo
zal (zullen)	[zal geven = daré]
je	te
geld (het)	dinero
geven (geven)	dar
gek	loco
betalen (betalen)	pagar
betaal (betalen)	pago
volgende	siguiente
keer (de)	vez
eet (eten)	como
samen	junto con
collega's (de collega)	compañeros
thuis	casa
hele (heel)	toda
gezin (het)	familia
meestal	normalmente
vis (de)	pescado
groente (de)	verdura
kip (de)	pollo
vinden (vinden)	gustar
ontbijt (het)	desayuno
brood (het)	pan
boter (de)	mantequilla
kaas (de)	queso
kopje (het)	tasa
thee (de)	té
koffie (de)	café
lunch (de)	almuerzo
kop (de)	tasa
soep (de)	sopa
gebakken (bakken)	hecho
ei (het)	huevo
vlees (het)	carne
vis (de)	pescado
aardappelen	
(de aardappel)	patatas
groente (de)	verdura
glas (het)	vaso
water (het)	agua
LES 27	
vroeg	temprano
uit	de
bed (het)	cama
doen (doen)	hacer
eerst	primero
douchen (douchen)	duchar
trek ... aan (aanrekken)	ponerse
schoon (schoon)	limpia
kleren (de kleren)	ropa
maak (maken)	hago
wakker	despierto
help (helpen)	ayudo
wassen (wassen)	lavar
aankleden (aankleden)	ponerse
taak (de)	tarea
haar (het)	pelo
ontbijt (het)	desayuno
iedereen	todos
behalve	excepto
langzaam	lento
roep (roepen)	llamo
nou	ahora
te	demasiado
maakt ... klaar	
(klaarmaken)	prepara
lunch (de)	almuerzo
oor (het)	oído
luisteren (luisteren)	escuchamos
nieuws (het)	noticias
is (zijn)	ha
wereld (de)	mundo
gebeurd (gebeuren)	pasado
vertrekt (vertrekken)	sale
als	si
zijn	su
ruimen .. op (opruimen)	recogen
breng (brengen)	llevo
heel	todo
programma (het)	programa
moe	cansado

Holandés	Español
maar	pero
gelukkig	afortunadamente
koffie (de)	café
kietsen (kietsen)	charlar
aan het werk	a trabajar
wekker (de)	despertador
tijd (de)	tiempo
om ... te	para
op ... staan (opstaan)	levantarse
LES 28	
nieuwe (nieuw)	nuevo
mensen (de mens)	gente
buurt (de)	barrio
wonen (wonen)	viven
familie (de)	familia
jongens (de jongen)	chavales
hoek (de)	esquina
foto (de)	foto
tuin (de)	jardín
lange (lang)	alto
naast	junto a
haar	su
achternaam (de)	apellido
oudste (oud)	mayor
voor	delante de
moeder (de)	madre
midden (het)	centro
jongste (jong)	más joven
ouders (de ouder)	padres
grond (de)	suelo
allemaal	todos
blond	rubio
zoals	como
ziet (zien)	ves
gisteren	ayer
gepraat (praten)	hablado
aardige (aardig)	simpática
allebei	junto
gemeente (de)	ayuntamiento
net als	como
misschien	a lo mejor
vriendjes (het vriendje)	amigos
vriendinnetjes	
(het vriendinnetje)	amigas
LES 29	
beter (goed)	mejor
hallo	hola
tijd (de)	tiempo
ben	he
ziek	enfermo
geweest (zijn)	estado
gelegen (liggen)	estado
pijn (de)	dolor
hoofd (het)	cabeza
armen (de arm)	brazos
benen (het been)	piernas
heeft (hebben)	ha
dokter (de)	médico
gebeld (bellen)	llamado
apotheek (de)	farmacia
om ... te	para
medicijnen (het medicijn)	medicinas
halen (halen)	recoger
voel ... me (zich voelen)	me siento
herfst (de)	otoño
door	a causa de
regen (de)	lluvia
koude (koud)	frío
voelen zich (zich voelen)	se sienten
slecht	mal
daarom	por eso
blijven (blijven)	se quedan
kunt (kunnen)	puedes
bent (zijn)	estás
zorgen (zorgen)	cuidar
drink (drinken)	bebe
genoeg	suficiente
thee (de)	té
water (het)	agua
bijvoorbeeld	por ejemplo
adviezen (het advies)	consejos
huisarts (de)	médico
leef (leven)	vive
gezond	sano
betekent (betekenen)	quiere decir
beweeg (bewegen)	haz ejercicio
regelmatig	con regularidad
wandelen (wandelen)	caminar
enzovoort	etcétera
minstens	por lo menos

Holands	Español
pas op (oppassen)	cuidado
slechte (slecht)	malo
gewoontes	
(de gewoonte)	costumbres
teveel	demasiado
vet	grasiento
rook (roken)	fumes
weinig	poco
alcohol (de)	alcohol
voldoende	suficiente
rust (de)	reposo
LES 30	
fiets (de)	bicicleta
reis (reizen)	viajas
auto (de)	turismo
stad (de)	ciudad
vind (vinden)	parece
praktisch	práctico
weg (de)	carretera
wegen (de weg)	carreteras
rond	alrededor
staat ... stil (stilstaan)	estas parado
rijdt (rijden)	vas
groot	grande
probleem (het)	problema
files (de file)	caravana
pak (pakken)	coges
bus (de)	autobús
vol	lleno
plaats (de)	sitio
halte (de)	parada
wachten (wachten)	esperar
dus	pues
liever (graag)	mejor
nadelen (het nadeel)	desventajas
speciale (speciaal)	especial
trouwens	por lo demás
hebt (geen) last van	(no) te estorban
last (de)	estorbo
gewoon	simplemente
feit (het)	hecho
verlies (verliezen)	pierdes
voordeel (het)	ventaja
korte (kort)	pequeño
afstanden (de afstand)	distancias
waar	verdad
daar ... in	en ello
heb je gelijk in	
(gelijk hebben in)	tienes razón
gelijk (het)	razón
andere (ander)	otro
voordelen (het voordeel)	ventajas
goedkoper (goedkoop)	barato
beweging (de)	movimiento
LES 31	
weg	salido
gaat (gaan)	se va
binnenkort	dentro de poco
Europa	Europa
over	en
enkele (enkel)	unos
maanden (de maand)	meses
voordat	antes de que
regelen (regelen)	hacer
leert (leren)	aprende
taal (de)	idioma
toekomst (de)	futuro
welk	qué
land (het)	país
Nederlands	holandés
moment (het)	momento
dat klopt	correcto
klopt (kloppen)	es correcto
baan (de)	puesto
hem	él
wat voor	qué
doet (doen)	hace
als ik vragen mag	si me permites la pregunta
vragen (vragen)	preguntar
mag (mogen)	puedo
haven (de)	puerto
schijnt (schijnen)	parece
zwaar	duro
verdient (verdienen)	gana
redelijk	bastante
ligt (liggen)	está situado
eigenlijk	en realidad
dichtbij	cerca de
Duitsland	Alemania

Holands	Español
Frankrijk	Francia
ken (kennen)	conoces
Den Haag	La Haya
steden (de stad)	ciudades
wordt (worden)	es
genoemd (noemen)	llamado
hetzelfde	lo mismo
leuk	agradable
weer	otra vez
films (de film)	películas
foto's (de foto)	fotos
culturen (de cultuur)	culturas
komt ... bij (bijkomen)	hay uno más
eentje (het)	uno
LES 32	
bent ... jarig (jarig zijn)	tienes tu cumpleaños
feestje (het)	fiesta
hoezo	¿y eso porqué?
veertiende	catorce
maandag (de)	lunes
feest (het)	fiesta
begin (het)	principio
idee (het)	idea
zaterdag (de)	sábado
oplossing (de)	solución
kunnen (kunnen)	pueden
zondag (de)	domingo
uitslapen (uitslapen)	dormir hasta tarde
zaterdagavond (de)	el sábado por la noche
geef (geven)	doy
negentiende	diecinueve
vlak	inmediatamente
kerst (de)	navidad
afgesproken (afspreken)	quedado
komt (komen)	vienes
vertel (vertellen)	dime
eens	una vez
boodschappen	
(de boodschap)	compras
gaat ... mee (meegaan)	acompañía
alle	todas las
tassen (de tas)	bolsas
dragen (dragen)	llevar
handig	práctico
zo'n	como él
sterke (sterk)	fuerte
man (de)	hombre
ontmoeten (ontmoeten)	nos encontramos con
vrienden (de vriend)	amigos
verder (ver)	también
besteed (besteden)	dedico
aandacht (de)	atención
daarna	después
zoeken (zoeken)	buscamos
natuur (de)	naturaleza
heel wat	muchos
gevolg (het)	consecuencia
zelfs	hasta
LES 33	
waarom	por qué
omdat	porque
voor	para
haar	la/le/ella
oefent (oefenen)	practica
elke (elk)	cada
vooral	sobre todo
verstaan (verstaan)	entender
spreken (spreken)	hablar
lezen (lezen)	leer
belangrijk	importante
toets (de)	prueba
examen (het)	examen
bestaat uit	consta de
onderdelen	componentes
maakt	hace
computer	ordenador
deel	parte
hoort (horen)	oyes
zin	frase
afmaken	terminar
stem (de)	voz
zeg ... na (nazeggen)	repite
wat	que
vervolgens	a continuación
krijg (krijgen)	obtienes
hoeveel	cuántos
kwartier (het)	cuarto de hora
eenvoudig	sencillo
spreek (spreken)	habla
duidelijk	claramente

Holands	Español
antwoord (het)	respuesta
geeft (geven)	da
ander	otro
voorbeeld (het)	ejemplo
vraag (de)	pregunta
noem (noemen)	llamas
gebouw (het)	edificio
les (de)	clase
krijgen (krijgen)	reciben
zeggen (zeggen)	decir
deel (het)	parte
over	sobre
welke (welk)	qué
manier (de)	manera
oefenen (oefenen)	practicar
Nederlanders	
(de Nederlander)	neerlandés
hen	ellos
praten (praten)	hablar
luister (luisteren)	escuchar
Nederlandse	
(Nederlands)	neerlandés
radio (de)	radio
lees (lezen)	lee
mogelijk	posible
bedankt (bedanken)	gracias
wilt (willen)	quieres
kun (kunnen)	puedes
voorbeeldexamen	ejemplo de examen
website	página web
kies	elige
oefenexamen (het)	examen de prueba
belt (bellen)	llamas
wens (wensen)	deseo
succes (het)	éxito
LES 34	
zaterdagochtend (de)	sábado por la mañana
van alles	de todo
vers	recién hecho
bruin	integral
wit	blanco
brood (het)	pan
het liefst (graag)	preferio
gesneden (snijden)	cortado
eieren (het ei)	huevos
fruit (het)	fruta
gewone (gewoon)	normales
moeten (moeten)	tenemos que
cadeautje (het)	regalo
kopen (kopen)	comprar
wie	quién
vanavond	esta noche
fles (de)	botella
wijn (de)	vino
chocola (de)	chocolate
daar ... op	le
is ... gek op (gek zijn op)	gustar
nieuw	nuevo
appartement (het)	apartamento
komen (komen)	llegamos
pas	sólo
herinner .. me	
(zich herinneren)	recuerdo
langs	pasando por
winkelcentrum (het)	centro comercial
steeds maar	sólo
rechtdoor	recto
voorbij	pasando
kerk (de)	iglesia
meteen	inmediatamente
rechtsaf	a la derecha
zondagmorgen (de)	domingo por la mañana
zijn (zijn)	han
was (zijn)	era
gisteravond	ayer por la noche
nogal	bastante
afgelopen (aflopen)	terminó
hoeven (hoeven)	tenemos
op	levantados
op tijd	a tiempo
gegaan (gaan)	ido
kijken (kijken)	miran
televisie (de)	televisión
zondagochtend (de)	domingo por la mañana
prettig	agradable
vader (de)	papá
LES 35	
bijzonders (bijzonder)	especial
hoe gaat het	cómo está
zo	muy

Holandés	Español
ziekenhuis (het)	clínica
hart (het)	corazón
opgenomen (opnemen)	internada
onderzoek (het)	reconocimiento
bloed (het)	sangre
onderzocht (onderzoeken)	hacer un reconocimiento
vervelend	lástima
hoelang	cuánto tiempo
paar	unos
hopen (hopen)	esperamos
dat	que
ervandoor	irme
straks	luego
naar ... toe	a
het beste	que se mejore
beste (goed)	lo mejor
dank je wel	gracias
dank (danken)	dar la gracias
tot ziens	hasta luego
lichaam (het)	cuerpo
haar (het)	pelo
haren (de)	pelos
hoofd (het)	cabeza
oog (het)	ojo
ogen (de)	ojos
neus (de)	nariz
oor (het)	oreja
oren (de)	orejas
mond (de)	boca
lip (de)	labio
lippen (de)	labios
keel (de)	garganta
nek (de)	cuello
schouders (de schouder)	hombros
borst (de)	pecho
buik (de)	tripa
rug (de)	espalda
arm (de)	brazo
been (het)	pierna
armen (de arm)	brazos
benen (het been)	piernas
knie (de)	rodilla
hand (de)	mano
voet (de)	pie
handen (de hand)	manos
voeten (de voet)	pies
vinger (de)	dedo
teen (de)	dedo (del pie)
vingers (de vinger)	dedos
tenen (de teen)	dedos (del pie)
huisarts (de)	médico de cabecera
tandarts (de)	dentista
bel (bellen)	llama
arts (de)	médico
praktijk (de)	consultorio
afspraak (de)	cita
via	a través de
spreekuur (het)	consulta
hou daar rekening mee (rekening houden met)	ten en cuenta
daar ... mee	con ello
rekening (de)	cuenta
wachtkamer (de)	sala de espera
stelt (stellen)	hace
zo ... mogelijk	lo más posible
volgt (volgen)	sigue
klein	reducida
stuurt (sturen)	envíe
specialist (de)	especialista
LES 36	
derde	tercer
kind (het)	hijo
oudere (oud)	mayor
broers (de broer)	hermanos
zussen (de zus)	hermanas
zelf	misma
getrouwd (trouwen)	casada
inmiddels	ahora
leven (het)	vida
verandert (veranderen)	cambia
krijgt (krijgen)	tiene
uiteraard	por supuesto
organiseren (organiseren)	organizar
zolang	mientras
beide	ambos
is ... het geval	es el caso
geval (het)	caso
speelt (spelen)	toca
piano (de)	piano

Holandés	Español
houdt van (houden van)	gustar
muziek (de)	música
voetbal	fútbol
veld (het)	campo
trainen (trainen)	se entrenan
ver	lejos
erheen	allí
brenge(n) (brenge(n))	llevar
halen (halen)	buscar
als	si, cuando
taken (de taak)	tareas
begrijp (begrijpen)	entiendo
net	como
bedrijf (het)	empresa
grappige (grappig)	graciosa
uitspraak (de)	afirmación
voorbeelden (het voorbeeld)	ejemplos
taken (de taak)	tareas
naast	además
boodschappen doen (doen)	hacer las compras
eten (het)	comida
klaarmaken (klaarmaken)	preparar
voor ... zorgen (zorgen voor)	ocuparse de
schone (schoon)	limpia
kleren	ropa
spelletjes (het spelletje)	juegos
LES 37	
verplicht	obligado
volgens	según
wet (de)	ley
vanaf	desde
leeftijd (de)	edad
jaar (het)	año
beginnen (beginnen)	empiezan
eerder	antes
leren (leren)	aprenden
belangrijke (belangrijk)	importantes
zaken (de zaak)	cosas
tellen (tellen)	contar
rekenen (rekenen)	calcular
geschiedenis (de)	historia
vak (het)	asignatura
kennis (de)	conocimiento
verleden (het)	pasado
landen (het land)	países
aarde (de)	tierra
bekende (bekend)	conocidas
dergelijke (dergelijk)	semejantes
sport (de)	deporte
bewegen (bewegen)	hacen ejercicios
tekenen (tekenen)	dibujar
zingen (zingen)	cantan
liedjes (het liedje)	canción
woorden (het woord)	palabras
LES 38	
talen (de taal)	idiomas
tegenwoordig	actualmente
Engels	inglés
tijdens	durante
zulke (zulk)	tales
kring (de)	círculo
spelletjes (het spelletje)	juegos
leerkracht (de)	profesor
onder leiding van	bajo la dirección de
onder	bajo
leiding (de)	dirección
Engelse	inglés
gebeurt (gebeuren)	se hace
groep (de)	grupo
aangeboden (aanbieden)	se ofrece
jong geleerd, oud gedaan	lo que se aprende en la cuna, siempre dura
geleerd (leren)	aprendido
gedaan (doen)	hecho
volgen (volgen)	siguen
onderwijs (het)	enseñanza
verschilt (verschillen)	difiere
van ... tot ...	de ... a
sommigen (sommige)	algunos
verlaten (verlaten)	se van
pas	sólo
diploma (het)	diploma
opleiding (de)	formación
af	listo
zowel ... als	tanto ... como
universiteit (de)	universidad
richtingen (de)	carreras

Holandés	Español
kiezen (kiezen)	escoger
LES 39	
wedstrijd (de)	partido
voetballen (voetballen)	jugar al fútbol
vanochtend	esta mañana
winnen (winnen)	ganar
ervan	sobre ello
gedroomd (dromen)	soñado
hoewel	aunque
een stuk (het stuk)	mucho
ouder (oud)	mayor
dezelfde	mismo
ploeg (de)	equipo
jeugd (de)	juventud
start (starten)	empieza
gras (het)	hierba
doel (het)	gol
logisch	lógico
vrij	bastante
normaal	normal
linkerkant (de)	al lado izquierdo
lijn (de)	raya
centraal	centro
helft (de)	mitad
zwak	flojo
raakt (raken)	toca
bal (de)	pelota
telkens	cada vez
verkeerd	mal
rent (rennen)	corre
springt (springen)	brinca
lukt (lukken)	le sale bien
in vorm	en forma
vorm (de)	forma
scherp	ágil
slapen (slapen)	durmiendo
roept (roepen)	grita
broer (de)	hermano
speler (de)	jugador
schiet (schieten)	tira al blanco
hard	fuerte
pakt (pakken)	coge
handen (de hand)	manos
uit	de
laat ... vallen (laten vallen)	dejar ... caer
vallen (vallen)	caer
reageert (reageren)	reacciona
vlug	rápidamente
LES 40	
ruim	más
pauze (de)	pausa
spelers (de speler)	jugadores
lekkers (lekker)	golosinas
daar ... van	de eso
energie (de)	energía
wat	algo
strafschop (de)	penalty
gouden (goud)	de oro
kans (de)	oportunidad
hoog	alto
ruzie (de)	disputa
lelijk	enfadados
schreeuwen (schreeuwen)	gritan
vechten (vechten)	pelean
resultaat (het)	resultado
willen (willen)	quieren
kracht (de)	fuerza
verdwijnt (verdwijnen)	desaparece
vies	sucios
gooit (gooien)	tira
tas (de)	bolsa
vloer (de)	suelo
hoef (hoeven)	necesito
niks	nada
zegt (zeggen)	dice
verloren (verliezen)	perdido
hullen (hullen)	llorar
kom op (opkomen)	por favor
beetje (het)	poco
flink	valiente
hoor (horen)	oye
hete (heet)	caliente
douche (de)	ducha
jullie	vosotros
eindstand (de)	posición final
LES 41	
bellen (bellen)	llamar (por teléfono)

Holands	Español
schrijven (schrijven)	escribir
buitenland (het)	extranjero
hou (houden)	mantienes
contact (het)	contacto
verschillende (verschillend)	diferentes
manieren (de manier)	maneras
makkelijker (makkelijk)	más fácil
dan	que
vroeger	antes
toen	entonces
brief (de)	carta
sturen (sturen)	enviar
duur	caro
goedkoop	barato
gratis	gratis
computer (de)	ordenador
post (de)	correo
pen (de)	bolígrafo
papier (het)	papel
schrijft (schrijven)	escribes
hand (de)	mano
kaartje (het)	billete
mailen (mailen)	enviar por e-mail
snel	rápido
gemakkelijk	fácil
normale (normaal)	normal
functie (de)	función
persoonlijk	personal
op vakantie	de vacaciones
vakantie (de)	vacaciones
stel je voor (zich voorstellen)	imagínate
iemand	alguien
gestorven (sterven)	muerto
liefs	caríño
hartelijke (hartelijk)	afectuoso
groeten (de groet)	saludos
gauw	pronto
heer (de)	señor
mevrouw (de)	señora
hoogachtend (hoogachten)	atentamente
LES 42	
op bezoek	de visita
bezoek (het)	visita
uitgenodigd (uitnodigen)	invitados
collega (de)	compañero
morgen	mañana
neemt ... afscheid (afscheidnemen)	se despide
afscheid (het)	despedida
is van plan (van plan zijn)	tiene el propósito
plan (het)	propósito
nadenken (nadenken)	a ver
agenda (de)	agenda
gezet (zetten)	puesto
beloofd (beloven)	prometido
meenemen (meenemen)	llevar
koop (kopen)	compro
boek (het)	libro
hang ... op (ophangen)	cuelgo
kast (de)	armario
onder	debajo de
meegebracht (meebrengen)	traído
pakje (het)	paquete
platteland (het)	campo
gebouwen (het gebouw)	edificios
bladzijden (de bladzijde)	páginas
ernaast	al lado
verhaal (het)	historia
prachtig	muy bien
leg (leggen)	pongo
direct	inmediatamente
bekijken (bekijken)	mirar
voorstellen (voorstellen)	presentar
zus (de)	hermana
fris	fresco
pakken (pakken)	coger
er ... bij	junto a ello
alsof	como si
ziet er ... uit (eruit zien)	parece muy rico
gebakken (bakken)	hecho
LES 43	
... in	... en
mooie (mooi)	hermosos
schoenen (de schoen)	zapatos
broek (de)	pantalón
zoekt (zoeken)	busco

Holands	Español
goedkope (goedkoop)	barato
bril (de)	gafas
tevoren	antes
mee	con
zaak (de)	tienda
... in ... uit	entramos ... salimos
Z'n	su
vindt (vinden)	le parece
interessant	interesante
ga mee (meegaan)	voy con vosotros
trek ... aan	me pongo
gauw	rápido
m'n	mi
op stap	sale
stap (de)	paso
ontzettend	mucho
ongeveer	más o menos
anderhalf	y media
prachtige (prachtig)	hermosos
gevonden (vinden)	encontrado
precies	exactamente
goede (goed)	correcta
maat (de)	medida
blauwe (blauw)	azul
zware (zwaar)	masivos
boeken (het boek)	libros
gekregen (krijgen)	dado
op	agotado
stelt voor (voorstellen)	prepono
zouden (zullen)	podríamos
krijgt een kleur	se pone colorada
kleur (de)	color
gezicht (het)	rostro
grapje (het)	broma
eerlijk	justo
boos	enfadado
stom	tonto
helemaal	de ninguna manera
grappig	gracioso
nooit meer	nunca más
ijsje (het)	helado
vraagt (vragen)	pide
ikke	yo
roepen (roepen)	gritan
tegelijk	al mismo tiempo
vergeten (vergeten)	olvidado
euro's (de euro)	euros
briefje (het)	nota
eurocent (de)	céntimo de euro
op	no queda
portemonnee (de)	monedero
leeg	vacío
LES 44	
bevalt (bevallen)	gusta
zij	ellos
meneer (de)	señor
China	china
geboren	nacido
prima	estupendo
lastig	difícil
absoluut	en absoluto
smaak (de)	gusto
punt (het)	tema
gesprek (het)	conversación
voeren (voeren)	mantener
Nederlander (de)	neerlandés
omhoog	arriba
waar ... vandaan	de ... dónde
Turkije	Turquía
tijdje (het)	tiempo
vergelijk (vergelijken)	comparo
bijzonder	especial
zachte (zacht)	templada
streng (streng)	riguroso
sneeuw (de)	nieve
overal	por todas parte
ruiken (ruiken)	huelen
houd ... van (houden van)	gusto
kleuren (de kleur)	colores
stevige (stevig)	fuerte
wind (de)	viento
zee (de)	mar
ongewoon	especial
gescheiden (scheiden)	selectiva
afval (het)	basura
groen	verde
grijs	gris
daar ... aan	a ello
wennen	acostumbrarse
sociale (sociaal)	social
band (de)	lazos

Holands	Español
sterk	fuertes
ons	nosotros
juist	justamente
grote (groot)	importante
rol (de)	papel
moelijkste (moelijk)	más difícil
blijft (blijven)	sigue siendo
woord (het)	palabras
verschrikkelijk	terrible
vreselijk	horrible
LES 45	
leraar (de)	profesor
studie (de)	estudio
inderdaad	efectivamente
kost ... moeite	cuesta mucha
kost (kosten)	cuesta
moeite (de)	mucha
volg (volgen)	sigues
cursus (de)	curso
docent (de)	docente
leer (leren)	aprendo
zelfstudie (de)	autoformación
gebruik (gebruiken)	utilizo
daar ... in	allí ... ponen
onder andere	entre otras cosas
passages (de passage)	pasajes
materiaal (het)	materia
controleert (controleren)	controla
uitspreekt (uitspreken)	pronuncia
verbetert (verbeteren)	mejora
uitspraak (de)	pronunciación
saai	aburrido
klas (de)	clase
leuker (leuk)	más agradable
vriendin (de)	amiga
toevallig	por casualidad
mekaar	nos
tenminste	como mínimo
proberen (proberen)	intentamos
niveau (het)	nivel
laag	bajo
LES 46	
onmogelijk	imposible
ervaring (de)	experiencia
Duits	alemán
Frans	francés
in ieder geval	en todo caso
ieder	todo
actief	activamente
opnieuw	de nuevo
eenvoudige (eenvoudig)	simples
plaatjes (het plaatje)	dibujos
tekst (de)	texto
betekenis (de)	significado
vertaling (de)	traducción
probeer (proberen)	trata
zinnen (de zin)	frases
onthouden (onthouden)	recordar
vormen (vormen)	son
basis (de)	base
oefeningen (de oefening)	ejercicios
controleer (controleren)	controla
fout	error
herhalen (herhalen)	repetir
kunst (de)	arte
uiteindelijk	finalmente
onderdeel (het)	parte
gesproken (spreken)	hablado
teksten (de tekst)	textos
slagen (slagen)	aprobar
LES 47	
wat ... voor	qué
bouw (de)	construcción
schilder (de)	pintor
beslist	ningún
of zo	o algo por el estilo
muren (de muur)	paredes
deuren (de deur)	puertas
ramen (het raam)	ventanas
beroep (het beroep)	profesión
van wel	que sí
bezig	ocupados
serieus	seria
naar mijn gevoel	a mi parecer
gevoel (het)	parecer
daardoor	gracias a ello
plezier (het)	placer
zoiets	tal cosa
ergens	en algún sitio

Holandés	Español
gelezen (lezen)	leído
geldt (gelden)	se aplica
baas	jefe
directeur (de)	director
minister (de)	ministro
zo blijkt	así resulta
blejkt (blijken)	resulta
personeel (het)	personal
salaris (het)	sueldo
verzorg (verzorgen)	mantengo
netwerk (het)	red
soort (de/het)	como unas
verbindingen (de verbinding)	conexiones
computers (de computer)	ordenador
denk (denken)	opinas
vrouwen (de vrouw)	mujeres
technisch	técnicas
LES 48	
mailtje (het)	e-mail
lieve (lief)	querido
hoor (horen)	me gusta saberlo
ontvangen (ontvangen)	recibir
maak me ... zorgen (zich zorgen maken)	me preocupo
zorgen (de zorg)	preocupaciones
sinds	desde
vrolijk	alegre
loopt (lopen)	anda
hulp (de)	ayuda
jammer genoeg	desafortunadamente
jammer	pena
op zichzelf	sola
geboorteland (het)	país natal
prijzen (de prijs)	precios
stijgen (stijgen)	suben
voortdurend	continuamente
aantal (het)	número
banen (de baan)	puestos
daalt (dalen)	baja
Amerika	América (EE.UU.)
verdienen (verdienen)	ganar
biedt (bieden)	ofrece
tot slot	finalmente
slot (het slot)	final
positief	positiva
bericht (het)	noticia
baby (de)	bebé
elk	cada
oom (de)	tío
schrijf (schrijven)	escribe
hun	les
ervaringen (de ervaring)	experiencias
verjaardag (de)	cumpleaños
missen (missen)	echamos de menos
liefs	caríños
LES 49	
opzoeken (opzoeken)	buscar
trein (de)	tren
informatie (de)	información
daarvoor	para eso
website (de)	página web
gebruiken (gebruiken)	usar
site (de)	sitio
al	todo el
openbaar vervoer (het)	transporte público
openbaar	público
vervoer (het)	transporte
afgekort (afkorten)	abreviado
tram (de)	tranvía
metro (de)	metro
mijnheer	señor
met alle plezier	con mucho gusto
ingewikkeld	complicado
opent (openen)	abre
verschijnt (verschijnen)	aparece
pagina (de)	página
vult ... in (invullen)	rellene
station (het)	estación de ferrocarril
dat wil zeggen	quiere decir
vanwaar	desde
hieronder	abajo
naartoe	a
reist (reizen)	viaja
drukt (drukken)	presione
reisadvies (het)	consejo para el viaje
extra	extra
prijs (de)	precio
duurt (duren)	dura
red ... mij (zich redden)	me arreglo

Holandés	Español
hartelijk dank	muchas gracias
dank (de)	gracias
tot uw dienst	a su servicio
dienst (de)	servicio
werkt (werken)	funciona
LES 50	
plaatsen (de plaats)	plazas
zet ... neer (neerzetten)	pongo
neer	pongo
koffers (de koffer)	maletas
net	justamente
aangekomen (aankomen)	llegado
vanuit	desde
nacht (de)	noche
vliegtuig (het)	avión
gezeten (zitten)	sentada
jullie	vuestras
banken (de bank)	bancos
zetten (zetten)	poner
evenljes	un momento
ze	los
draaien (draaien)	dar la vuelta
passen (passen)	caben
daaronder	debajo de ellos
aardig	simpático
zo	así
maal (de)	vez
spreekt (spreken)	hablas
merk (merken)	noto
moest (moeten)	tuve
kon (kunnen)	podía venir
conducteur (de)	revisor
kaartjes (het kaartje)	billetes
ogenblikje (het)	momento
alstublieft	por favor
waarschijnlijk	probablemente
in orde	está bien
orde (de)	orden
overstappen (overstappen)	hacer trasborde
spoor (het)	vía
intercity (de)	intercity
kant (de)	lado
perron (het)	andén
minuten (de minuut)	minutos
uurtje (het)	hora
LES 51	
vertraging (de)	retraso
georganiseerd (organiseren)	organizado
rijden (rijden)	van
treinen (de trein)	trenes
bussen (de bus)	autobuses
trams (de tram)	tranvías
in het algemeen	en general
oorzaak (de)	causa
ongeluk (het)	accidente
bord (het)	letrero
klinkt (klinken)	se oye
opeens	de repente
richting (de)	dirección
lawaai (het)	ruido
klachten (de klacht)	quejas
procent (geen lidwoord)	por ciento
let op (opleten)	atención
losse (los)	individuales
vaste (vast)	fijo
klant (de)	cliente
ov-chipkaart (de)	tarjeta chip para el transporte público
reizen (reizen)	viajar
bestellen (bestellen)	pedir
internet (het)	internet
daaraan	a ello
werkt	funciona
LES 52	
uitgaan (uitgaan)	salir
klaarmaken (klaarmaken)	preparar
ineens	en una vez
heb ... geen zin in (geen zin hebben in)	no tengo ganas de
koken (koken)	cocinar
restaurant (het)	restaurante
over	por
brug (de)	puente
lopend (lopen)	andando
aantrekken (aantrekken)	ponerme
bruine (bruin)	marrón

Holandés	Español
zwarte (zwart)	negro
aandoen (aandoen)	me pongo
ouderen (de oudere)	mayores
normaal gesproken	normalmente
jonge	joven
later (laat)	más tarde
buren (de buurman / de buurvrouw)	vecinos
vertrekken (vertrekken)	salen
centrum (het)	centro
verbaast (verbazen)	asombra
lig (liggen)	estoy
komen ... terug (terugkomen)	vuelven
tegen	hacia
thuiskomen	llegar a casa
betekenen (betekenen)	decir
discotheek (de)	discoteca
dansen (dansen)	bailar
concert (het)	concierto
café (het)	taberna
voorstelling (de)	función
bioscoop (de)	cine
film (de)	película
LES 53	
pinnen (pinnen)	retirar dinero con tarjeta
afdeling (de)	sección
heb ... bij me (bij zich hebben)	llevo con migo
contant	al contado
overhemd (het)	camisa
combinatie (de)	combinación
bij elkaar	juntos
strip (de)	cinta magnética
erdoor	por
geduld (het)	paciencia
a.u.b. (alstublieft)	por favor
bedrag (het)	cantidad
akkoord	acuerdo
drukken (drukken)	presionar
pincode (de)	número personal
onjuist	incorrecto
cijfer (het)	incorrección
gedrukt (drukken)	presionado
probeert (proberen)	trate
betaald (betalen)	pagado
alweer	ya
gelukt (lukken)	listo
bon (de)	cupón
minder (weinig)	menos
veilig	seguro
bij je ... hebben (bij zich hebben)	llevar
markt (de)	mercado
krant (de)	periódico
zak (de)	cucurucho
patat (de)	patatas fritas
echt	al contado
situaties (de situatie)	situaciones
pin (de)	tarjeta
winkels (de winkel)	tiendas
LES 54	
beeld (het)	imagen
erop	en ella
molen (de)	molino
koeien (de koe)	vacas
stuk (het)	parte
vlak	llano
nergens	ninguna parte
bergen (de berg)	montañas
platteland (het)	campo
namelijk	es decir
verschil (het)	diferencia
westen (het)	occidente
rest (de)	resto
daar ... over	sobre ello
Randstad (de)	la región del Randstad
afstand (de)	distancia
behoorlijk	bastante
verkeer (het)	tráfico
rustige (rustig)	tranquilo
dorpen (het dorp)	pueblos
halve (half)	medio
noord	norte
zuid	sur
nauwelijks	a penas
west	oeste
oost	este
gemiddeld	por medio
vierkante	cuadrado

Holands	Español
kilometer (de)	kilómetro
mis (missen)	hecho de menos
echte (echt)	verdadera
eilanden (het eiland)	islas
noorden (het)	norte
verboden (verbieden)	prohibido
auto's (de auto)	coches
molens (de molen)	molinos
koeien (de koe)	vacas
paarden (het paard)	caballos
schapen (het schaap)	ovejas
boer (de)	granjero
boerderij (de)	granja
stad (de)	ciudad
industrie (de)	industria

LES 55

dagje (het)	día
vrije (vrij)	libre
koningin (de)	reina
koning	rey
viert (vieren)	celebra
men	se
einde (het)	final
Tweede Wereldoorlog (de)	segunda guerra mundial
oorlog (de)	guerra
mei	mayo
belt ... op (opbellen)	llama
iets leuk (leuk)	algo divertido
bedoel (bedoelen)	quiero
pretpark (het)	parque de atracciones
fantastisch	fantástico
hartstikke	muy
euro (de)	euro
persoon (de)	persona
kwijt	te cuesta
heen	ir
terug	volver
strand (het)	playa
varen (varen)	ir en barco
boot (de)	barco
brede (breed)	ancho
rivier (de)	rio
ondertussen	mientras tanto
omgeving (de)	alrededores
schepen (het schip)	barcos
geweldig	magnífico
genieten (genieten)	disfrutar
geniet (genieten)	disfruto
voorstel (het)	propuesta
dacht (denken)	pensabas
wat dacht je van	qué piensas de
dinsdag (de)	martes
onmiddellijk	inmediatamente
jullie	vosotros
geregeld (regelen)	hecho
zorg (zorgen)	te ocupas
broodjes (het broodje)	bocadillos

LES 56

vrije tijd	ocio
werkweek (de)	semana laboral
scheelt (schelen)	hace una diferencia
zing (zingen)	canto
grootste (groot)	mayor
hobby (de)	afición
onderwerpen (het onderwerp)	temas
politiek (de)	política
zwemmen (zwemmen)	nadar
verkoop (verkopen)	vendo
middel (het)	medio
communicatie (de)	comunicación
me ... voorstellen (zich voorstellen)	imaginar
haast	casi
apparaat (het)	aparato
te koop	se vende
aangeboden (aanbieden)	ofrecido

LES 57

geluk (het)	fortuna
trekken (trekken)	migran
rijke (rijk)	ricos
arme (arm)	pobres
bouwen ... op (opbouwen)	empiezan
veranderen (veranderen)	cambian
loopt leeg (leeglopen)	se despuebla
leeg	vacío
groeien (groeien)	crecen
enorm	enormemente
daarop	a ello

Holands	Español
groter (groot)	mayor
is ... te doen	hay
zeer	mucha
keus (de)	opción
ooit	un día
dorp (het)	pueblo
verhuizen (verhuizen)	mudarse
drukke (druk)	intensa
voorlopig	por el momento
... uit	de ...
zomers (de zomer)	los veranos
zon (de)	sol

LES 58

vreemde (vreemd)	extraños
koekje (het)	galleta
werkelijk	realmente
er ... van	de ello
terwijl	mientras
voorbeelden (het voorbeeld)	ejemplos
hangt (hangen)	hay
kalender (de)	calendario
muur (de)	pared
geboortedatum (de)	fecha de nacimiento
heleboel (de)	muchas
personen (de persoon)	personas
leden (het lid)	miembros
bedoeld (bedoelen)	tiene ese fin
gekke (gek)	extraño
plek (de)	sitio
lijst (de)	lista
bedenken (de)	pensar
raar	extraño
nemen ... mee (meenemen)	se traen
kantine (de)	cantina
te koop	se vende
gemerkt (merken)	observado
houden ... open (openhouden)	tienen abiertas
gordijnen (het gordijn)	cortinas
open	abiertas
doorgaan (doorgaan)	seguir
afspraken (de afspraak)	citas
begrijpen (begrijpen)	entender

LES 59

aan de beurt	mi turno
beurt (de)	turno
kosten (kosten)	gastos
gele (geel)	amarillas
reclame (de)	oferta
bossen (de bos)	ramos
uzelf	usted mismo
mijzelf	mí
zomaar	sin motivo
blij	feliz
op de hoogte	al corriente
hoogte (de)	altura
dat ligt eraan	depende
bestaan (het)	vida
dak (het)	techo
kwaliteit (de)	calidad
verschillen (het verschil)	diferencias
dure (duur)	caros
artikelen (het artikel)	artículos
tweedehands	segunda mano
duizend	mil(es)
risico (het)	riesgo
oude (oud)	viejos
kapot	romperse
kijk ... uit (uitkijken)	fíjate bien
koopt (kopen)	compras
vast	seguramente
gebouwd (bouwen)	construida
huren (huren)	alquiler
vast	fijo
maand (de)	mes

LES 60

tante (de)	tía
bezoeken (bezoeken)	visitar
wijzen (wijzen)	indicar
kaart (de)	mapa
vorig	anterior
bewaar (bewaren)	guardo
er ... aan	a ello
herinneringen (de herinnering)	memorias
beschrijven (beschrijven)	describir
jawel	sí

Holands	Español
bossen (het bos)	bosques
frisse (fris)	fresco
lucht (de)	aire
hoop (de)	mucho
vogels (de vogel)	pájaros
beesten (het beest)	bichos
honden (de hond)	perros
katten (de kat)	gatos
wilde (wild)	salvajes
dieren (het dier)	animales
vos (de)	zorro
spannend	emocionante
park (het)	parque
verteld (vertellen)	contado
witte (wit)	blanca

LES 61

fijne (fijn)	agradable
huizen (het huis)	casas
vlaakbij	cerca
bomen (de boom)	árboles
planten (de plant)	plantas
breed	ancho
grasveld (het)	césped
voetballers (de voetballer)	futbolista
lopen (lopen)	andan
snapt (snappen)	entiendes
problemen (het probleem)	problemas
recht	directamente
tegenover	enfrente
studenten (de student)	estudiantes
overdag	durante el día
studeren (studeren)	estudian
wel eens	a veces
vreselijke (vreselijk)	terrible
horen (horen)	oímos
luide (luid)	en voz alta
gesprekken (het gesprek)	charlas
waarbij	en las que
lachen (lachen)	rien
er ... heen	a ... ellos
laatst	hace poco
wilden (willen)	querían
politie (de)	policía
werd (worden)	se hizo
rustig	tranquilo
blijken (blijken)	resultan
vriendelijke (vriendelijk)	amables
excuses (het excuus)	excusas

LES 62

weggaan (weggaan)	irse
thuisblijven (thuisblijven)	quedarse en casa
anderhalve (anderhalf)	un ... y medio
vanwege	por
miljoenen (miljoen)	millones
op reis	de viaje
meesten (meest)	la mayoría
zuiden (het)	sur
zoeken ... op (opzoeken)	buscan
aldoor	continuamente
berichten (het bericht)	noticias
volle (vol)	llenas
buitenlanders (de buitenlander)	extranjeros
gaan ... weg (weggaan)	se van
periode (de)	periodo
daarnaast	además
toeristen (de toerist)	turistas
gebied (het)	región
anderen (ander)	otros
cultuur (de)	cultura
beroemde (beroemd)	famosos
schilders (de schilder)	pintores
rij (de)	cola
bekend	famoso
museum (het)	museo
blijf ... thuis (thuisblijven)	me quedo en casa
overigens	por lo demás
enige (enig)	único
besluiten (besluiten)	deciden
financiële (financieel)	económicos
redenen (de reden)	razones
grap (de)	broma

LES 63

namen (de naam)	nombres
worden (worden)	se
prinses (de)	princesa
ster (de)	estrella

Holands	Español
figuren (de figuur)	figuras
techniek (de)	técnica
kent (kennen)	conoce
bijzondere (bijzonder)	especiales
verhalen (het verhaal)	cuentos
daarin	en estos
beleven (beleven)	viven
opa (de)	abuelo
oma (de)	abuela
zul (zullen)	reconocerás
herkennen (herkennen)	reconocerás
geheimen (het geheim)	secretos
plotseling	de repente
domme (dom)	tontas
eindigt (eindigen)	termina
duidelijke (duidelijk)	claro
LES 64	
regels (de regel)	reglas
je aan ... houden	
(zich houden aan)	atenerte
twijfel (twijfelen)	dudas
zoek ... op (opzoeken)	búscalo
wees (zijn)	ten
voorzichtig	cuidado
tot	hasta
donker (het)	oscuridad
gevaarlijk	peligroso
ongelukken (het ongeluk)	accidentes
bovendien	además
bedoeling (de)	meta
voorkómen (voorkómen)	prevenir
	se molestan el uno
last van ... hebben	al otro
tv (de)	televisión
gelden (gelden)	hay
algemene (algemeen)	generales
slaan (slaan)	pegar
andersom	al revés
overheid (de)	autoridades públicas
flinke (flink)	gorda
boete (de)	multa
straf (de)	castigo
echter	sin embargo
verstand (het)	juicio
LES 65	
zover	llegó el momento
papieren (het papier)	papeles
voortuitgegaan	
(voortuitgegaan)	progresado
voortuit	hacia adelante
benieuwd	curioso
geslaagd (slagen)	aprobado
bereikt	logrado
tevreden	satisfecho
trots	orgullosa
dunne (dun)	tenue
immers	pues
soorten (de/het soort)	tipos
verwachten (verwachten)	esperar
kilo (de)	kilo
koffer (de)	maleta
ziek	enfermos
doodgaan	se mueren
denkt (denken)	piensa
durft (durven)	atreve
vliegen (vliegen)	ir en avión
voelt (voelen)	siente
gevaar (het)	peligro
bang	miedo
toestel (het)	avión
toddat	hasta
gaat ... voorbij	
(voorbijgaan)	pasa
voorbij	pasa
gewenst (wensen)	te deseo

